

La literatura de tradición oral en la provincia de Jaén*

Marta UREA HERRADOR
(Universidad de Jaén)
martaureaherrador@gmail.com
ORCID ID: 0000-0002-6813-1408

ABSTRACT: This article offers a review of the main contributions to fieldwork, documentation and other related topics on the Jaen's (Spain) oral literature, from the earliest attested examples to the present.

RESUMEN: Este artículo ofrece una aproximación crítica a las principales labores de documentación y estudios sobre la literatura oral de la provincia de Jaén (España) desde los primeros trabajos de campo hasta la actualidad.

KEYWORDS: oral tradition, Jaen's (Spain) oral literature

PALABRAS-CLAVE: literatura oral de la provincia de Jaén (España)

En este trabajo se examina el estado de la cuestión de la literatura de tradición oral en la provincia de Jaén: romancero, cancionero y textos narrativos, entendidos estos en un sentido amplio que incluye la historia oral, es decir, aquellos textos que aportan información histórica o sobre las costumbres y tradiciones populares. El repertorio oral de la provincia de Jaén ha sido estudiado desde perspectivas provinciales, comarcales y municipales, esquema que se tendrá en cuenta al presentar los diferentes estudios y trabajos de recopilación publicados. Para ello, tomaremos como referencia la siguiente subdivisión comarcal de la provincia: El Condado, Campiña de Jaén, Comarca Metropolitana de Jaén, La Loma, Las Villas, Sierra de Cazorla, Sierra de Segura, Sierra Mágina, Sierra Morena y Sierra Sur.

1. REVISTAS ESPECIALIZADAS

La divulgación de la cultura y el folclore de la provincia ha sido objetivo de varias revistas que comienzan a publicarse a mediados del siglo XIX. Con ellas se fomenta, entre otras cosas, la publicación de estudios dedicados a los cuentos, las leyendas y otros relatos orales sobre la memoria y las costumbres populares. En 1842 comienza a publicarse la primera de estas revistas, titulada *El Crepúsculo*, con el objetivo de aglutinar diferentes estudios que constituyeran la base de las investigaciones sobre la provincia. La revista entrega diecisiete números durante su mismo año de inicio antes de su cese por falta de recursos económicos. Habría que esperar a 1913 para encontrar una nueva revista cultural dedicada a esta materia, *Don Lope de Sosa*, iniciada por el segundo Cronista Oficial de la provincia, Alfredo Cazabán; y que ofrece un total de doscientas dieciséis entregas hasta 1930. Posteriormente, el tercer Cronista Oficial, Antonio González López, impulsa en

* Este trabajo se ha realizado en el marco de dos proyectos de investigación: «Literatura de tradición oral de la comarca de la Sierra de Segura» (Plan de Apoyo a la I+D+I 2014-2015 de la Universidad de Jaén. Referencia: UJA2014/06/27); y «El patrimonio literario oral de la comarca de la Sierra Sur de Jaén. Documentación, tratamiento archivístico digital y estudio» (proyecto de I+D+I competitivo del Instituto de Estudios Giennenses. Referencia: 2016/00233/001).

1944 la revista *Paisaje*, que continúa la labor de su antecesor hasta 1966, con un total de ciento cuarenta y cuatro entregas. Ambas revistas se subtitulan «Crónica mensual de la provincia de Jaén» y se interesan por la divulgación del contexto cultural jiennense. En 1996 nace una nueva revista muy afamada en la provincia, *El Toro de Caña*, que presenta once volúmenes hasta 2008 en los que se recogen numerosos estudios sobre tradición e historia oral de los que nos ocuparemos en este estado de la cuestión. Las cuatro últimas entregas de estas revistas (2001, 2002, 2003 y 2008) incluyen las actas de las ponencias sucedidas durante los cuatros encuentros del Congreso de Cultura Tradicional de Jaén (2000-2003). En 2011 se inicia una revista electrónica, *Boletín de Literatura Oral*, que actualmente presenta su sexto número y abarca cuestiones relacionadas con el estudio de la literatura y la recopilación de corpus orales. Esta revista es editada por el profesor David Mañero Lozano, que fundó y dirige actualmente el *Corpus de Literatura oral* (Mañero Lozano, 2015-), una plataforma electrónica (<www.corpusdeliteraturaoral.es>) en la que se archivan registros audiovisuales de la literatura de tradición oral española, con su correspondiente transcripción, datos identificativos y anotaciones filológicas y musicológicas. Aproximadamente un millar de los registros disponibles en esta plataforma han sido recogidos en la provincia de Jaén.

2. RECOPIACIONES DEL CORPUS ORAL

Numerosos autores se han interesado por recoger el corpus oral de la provincia de Jaén y el estudio de sus costumbres y tradiciones. En 1862 se publica un volumen titulado *Romancero de Jaén* conformado por treinta extensos romances que narran episódicos históricos de Jaén. Esta obra se publicó para obsequiar a la reina Isabel II en una visita que realizó a la ciudad de Jaén. Al contrario de lo que su título parece indicar, no se trata de una recolección de romances pertenecientes al romancero oral, sino de un extenso poemario que muestra sucesos históricos ocurridos en la provincia. En cuanto al romancero de la provincia, Alvar (1981) transcribe tres romances fronterizos muy peculiares sobre hechos históricos sucedidos en la provincia y los estudia análogamente a la poesía épica por ser ambos géneros transmisores de información noticiara y verídica. Son muy escasos los trabajos dedicados específicamente al romancero de la provincia. Dentro del capítulo dedicado a la Andalucía oriental en un importante volumen colectivo coordinado por Piñero Ramírez, Baltanás dedica apenas cuatro líneas al romancero de Jaén, que se limitan a enumerar cuatro aportaciones bibliográficas, en las que seguidamente nos detendremos, que en cualquier caso considera como «aportaciones parciales que están aún muy lejos de ofrecer un panorama completo de la provincia» (2011: 390).

Torres Rodríguez de Gálvez (1972), especialmente conocida en Jaén como Lola Torres gracias a la Asociación Provincial de Coros y Danzas que lleva su nombre, realiza un trabajo en el que reúne una colección de composiciones populares de la provincia de Jaén que incluye treinta y siete versiones de romances de origen tradicional y una extensa colección de canciones populares. Su *Cancionero Popular* de Jaén tiene especial interés por ser la primera aportación académica que se hace del tema, además del valor intrínseco del repertorio textual y musical recopilado, que fue objeto de estudio en la tesis doctoral de Galey (2011), en la que se estudia el corpus de Torres desde un enfoque musicológico. El corpus elaborado presenta ejemplos de composiciones recogidas en cada una de las comarcas de la provincia y ofrece un conjunto interesante de melenchones, expresión típica de la provincia durante la festividad de san Antón.

Otra gran recopilación la realiza Carmen Santa María Lucarelli a principios del siglo XX. Se trata de una obra inédita hasta 2004, que incluye una extensa muestra de piezas del cancionero jiennense. Urbano Pérez Ortega (2003) trabaja con el manuscrito de Lucarelli y presenta su colección de más de un centenar de melenchones, que localiza cuando la versión se incluye en la mencionada recopilación de Torres. Otro trabajo dedicado a la recopilación de melenchones lo encontramos de mano de Sicilia de Miguel y Navasal Huertas (2008). Por su parte, Nieto Serrano (2002) presenta su recopilación de composiciones pertenecientes al cancionero y romancero de la provincia de Jaén; estas composiciones han sido adaptadas y reproducidas musicalmente por el grupo Folk *Andaraje*, al que él pertenece como intérprete. Este grupo musical, nacido en 1972, se ha dedicado a la propagación de temas y géneros populares de la provincia partiendo de investigaciones de campo y recopilaciones avaladas por becas de investigación procedentes de diferentes entidades públicas. En su página web <<http://andaraje.org/>> se pueden consultar las discografías publicadas, y en ellas las composiciones populares que aparecen, así como el lugar en el que fueron recogidas y su transcripción. En un trabajo posterior, Torres Gómez (2012) realiza una destacable recopilación dividida en cuarenta y tres capítulos que aglutinan composiciones pertenecientes al romancero y cancionero de la provincia, acompañadas de transcripciones musicales, además de relatar cuentos y leyendas tradicionales.

Otros autores se interesan especialmente por la recopilación de textos narrativos en la provincia. Destaca la figura del deán José Martínez de Mazas (1731-1805) como recopilador y propagador de leyendas de Jaén, con su obra inédita hasta 2001. En este escrito, dedicado al obispado de Jaén, se introducen relatos sobre el culto indebido que se le rendía a algunos santos. Pero es Alcalá Venceslada (1930) quien realiza la primera aportación relacionada con la narrativa tradicional, en la que recopila y edita once cuentos populares. Asimismo, Moreno Bravo (1935) recoge algunas leyendas jiennenses y las acompaña del relato de diferentes tradiciones y costumbres de la provincia; al igual que Mozas Mesa con su antología de leyendas (1935) y relatos de experiencias y costumbres (1959). Por su parte, Mendizábal (1974) recoge varios cuentos tradicionales y Eslava Galán (1981) elabora un volumen en el que plasma veintiuna leyendas relacionadas con diferentes castillos de la provincia. Estos textos dejan entrever el contexto y la historia de estos castillos como espacio fronterizo castellano-morisco durante el siglo XV. En una publicación posterior Eslava Galán (1991) presenta un amplio estudio sobre la figura del lagarto en la conocida leyenda de *El lagarto de la Malena*, en el que rastrea el origen y transmisión de la leyenda, que ha sido estudiada en numerosas ocasiones por diferentes autores. Asimismo, Infantes Delgado y Polo Aranda (1995) recopilan y relatan dieciocho cuentos, algunos de carácter breve y otros extensos. Manuel Amezcua (1999) se muestra interesado por la sensación mágica y recoge una importante colección de relatos en los que tienen cabida la luna, las brujas, el demonio, los fantasmas, los duendes y los aparecidos. En su trabajo se recogen además diferentes fórmulas mágicas para curar, oraciones protectoras, símbolos de mal agüero y ritos. Rivas Morales (1997) se preocupó también de la preservación de fórmulas orales y rezos de curandero para sanar. Encontramos otros trabajos interesantes que estudian la leyenda jiennense, como el de Manuel López López (2001), que presenta más de cuarenta leyendas con referencia a su lugar de recogida; el de López y Martínez Albarracín (2001), que recopilan leyendas con la colaboración de sus alumnos en los municipios de Jaén, Jódar, Huelma, Mancha Real, Martos, Mengíbar, Pegalajar, Torredonjimeno y Valdepeñas; el de Berlanga Fernández (2001), que recopila cinco leyendas de Jaén y las estudia en relación con la mitología

griega; el de López Pegalajar (2003), que dedica su trabajo a la recolección de mitos alusivos a las apariciones marianas en la provincia; el de García García (2003), que recoge versiones de veinticuatro cuentos y leyendas de la provincia con narraciones de fácil lectura, con el propósito de que se mantengan y propaguen en la memoria colectiva. El punto culminante es el trabajo de Rodríguez Arévalo (2011), que aglutina un magnífico corpus de doscientas setenta y una leyendas recogidas en cada uno de los noventa y siete municipios que conforman la provincia de Jaén. Cincuenta y tres son recogidas en la ciudad de Jaén. Las narraciones se presentan acompañadas de imágenes referentes a los diferentes municipios y se ofrece un índice ordenado en el que se clasifican las leyendas por lugar de recopilación.

Por último, cabe destacar aquellos trabajos que se ocupan de la historia oral, tradiciones y costumbres de la provincia. Alcalá Venceslada (1931) narra en forma de versos veintidós chascarrillos de la época; Ripoll (1974) narra veinticinco narraciones recogidas en Sierra de Cazorla, Sierra de Segura y Las Villas que plasman las experiencias de los vecinos y curiosidades sucedidas durante las cacerías. Los trabajos de Rus (1990) y Ortega y Sagristan (1994) relatan escenas y costumbres de Jaén. Por su parte, Manuel Amezcua (1998) y Alfonso Alguacil Muñoz y Amelia Jaén López (1999) describen el funcionamiento de los juegos tradicionales e incluyen la transcripción de las canciones de juego utilizadas. Otros trabajos que aguardan la cultura popular son los de Manuel Amezcua (2001), que presenta relatos biográficos, canciones y experiencias de un jiennense en la milicia; M.^a De los Santos Mozas Moreno y M.^a Elena Colmenero Mozas (2002), que estudian las costumbres y uso de la moneda como amuleto de vida y muerte en las localidades de Jaén; González Pérez (2003), que presentan las costumbres y creencias en la noche de San Juan en diferentes localidades de la provincia; o Amezcua (2005), que describe tradiciones y relatos de la vida cotidiana.

A continuación, nos ocuparemos específicamente de los trabajos correspondientes a cada comarca de la provincia: en El Condado, Campiña de Jaén, Comarca Metropolitana de Jaén, La Loma, Las Villas, Sierra de Cazorla, Sierra de Segura, Sierra Mágina, Sierra Morena y Sierra Sur.

3. COMARCA DE EL CONDADO

En esta comarca encontramos trabajos de recopilación del cancionero, como el que realizan Gavilán Sánchez, G. Pérez y Peña Jiménez (2008), dedicado a las canciones de aguilandos tradicionales de Vilches, que se acompaña de un estudio musicológico; o los trabajos de Solano Rodríguez (2008a y 2008b) en los que recoge composiciones del romancero de Aldeaquemada y Arquillos acompañadas de partitura. Por su parte, Ortiz Rentero (2001) relata una leyenda recogida en Vilches, Solano Rodríguez (2003) recoge vocablos típicos de este municipio y más de cuarenta refranes y Pérez Fernández (2015) reúne un corpus del cancionero popular de Aldeaquemada, acompañado de la descripción del folclore y tradiciones.

4. COMARCA DE CAMPIÑA DE JAÉN

Existen varias recopilaciones sobre el romancero y cancionero en esta comarca, como el que realiza López Galán (1998) en Lahiguera, con el que rescata algunos romances y más de cincuenta composiciones religiosas; o los romances que recopila Mariscal Casado (2000) en Villanueva de la Reina. Por su parte, Rodríguez Arévalo (2003a) realiza una antología de coplas populares de diversa temática, entre las que destaca las mononas, expresión típica de la zona. En un trabajo posterior, Rodríguez

Arévalo (2008) añade más de ochenta mononas de diferente temática, además de otras composiciones con distinta función. En ese mismo año, Casado Mora (2008) presenta un nuevo cancionero sobre coplas populares recogido en el mismo municipio y Rivas Morales (2008b) presenta un corpus de ochenta coplas recogidas durante los años cuarenta en Arjona. Asimismo, Cordón Cuesta (2015) recopila diferentes canciones de Arjona.

Otros estudios se han basado en la recopilación de leyendas, como los de Extremera Oliván (1997) y Torres del Moral (2003) en Andújar; Rodríguez Arévalo (2001) en Villanueva de la Reina; o Rivas Morales (2001a-2003) en Arjona y Arjonilla. Contamos también con trabajos que relatan experiencias y tradiciones, como el de Cubero Soriano (2001), dedicado a una de las fiestas más populares de Cazalilla; o los trabajos de Rodríguez Arévalo (2001) en los que se transmite un episodio sobre hechiceras en Villanueva de Andújar, nombre que recibía el municipio de Villanueva de la Reina antes de su independencia en el siglo XVIII; o Rodríguez Arévalo (2003b), que da cuenta de algunos fenómenos extraños sucedidos en este mismo municipio.

5. COMARCA METROPOLITANA DE JAÉN

Encontramos diversas recopilaciones de composiciones populares de esta comarca, como la de Cabello Cantar (1991), que nos ofrece muestras pertenecientes al cancionero marteño; la de Martínez Martos (1995), que recopila un amplio repertorio del cancionero de Jamilena, aunque también se incluyen algunos romances; o el cancionero navideño que Barahona Vallecillo (1998) recoge en Mengíbar acompañado del relato de cinco costumbres típicas de las festividades.

Otros trabajos dedicados al cancionero son los de Pedraza Jiménez y Jiménez Luque (1984) que recopilan y transcriben algunas composiciones del cancionero y del romancero recogidas en Porcuna; Calvo Morillo (2001), que recopila algunas composiciones, de carácter carnavalesco en su mayoría, en la comarca de Martos; o Hurtado Torres y Hurtado Torres (2002), que realizan un estudio de cantes de besana recogidos en Torredonjimeo y Torredelcampo, entre otros municipios. Checa Beltrán (2005) transcribe y anota un amplio corpus conformado por veintiséis romances tradicionales, a los que siguen treinta y cuatro romances de ciego, de los que en ocasiones se ofrecen varias versiones. Parte de estas composiciones han sido incorporadas al *Corpus de Literatura Oral* (<www.corpusdeliteraturaoral.es>), en adelante *CLO*, en el que se proporciona tanto la transcripción como el archivo de audio. Por su parte, Peña Eslava (2006) recopila el cancionero de Fuerte del Rey, en el que además incluye adagios, adivinanzas y juegos infantiles. En una publicación posterior Peña Eslava (2008) realiza una mayor recopilación del cancionero de esta localidad e incluye transcripciones musicales e información cultural sobre las fiestas del municipio. Vázquez González y Garrido Gámez (2007) realizan un trabajo de recopilación sobre el cancionero infantil en Mengíbar. Además, el trabajo incorpora un amplio repertorio de conjuros y contraconjuros infantiles, adivinanzas, acertijos, enigmas, disparates y trabalenguas. También incluye la recopilación de una decena de cuentos mímicos y de nunca acabar, típicos del repertorio infantil. Resulta un trabajo muy interesante que narra el contexto en el que se desarrolla cada uno de los juegos y cómo se llevan a cabo con el acompañamiento de canciones. Por último, cabe mencionar el trabajo de Martínez Albarracín (2008) en el que recopila un breve cancionero de Villargordo, en el municipio de Villatorres. Otros trabajos como el de Navas Jaén y Pilorge (2012), Casado Gutiérrez

(2013 y 2014) y Urea Herrador (2013) se han dedicado a la recolección de composiciones pertenecientes al cancionero y romancero de la ciudad de Jaén.

Respecto a la recolección de leyendas, encontramos el trabajo realizado por Vega Gutiérrez (1946), que versifica algunas leyendas de la ciudad de Jaén. Por otro lado, López Pérez relata y estudia dos de las leyendas más conocidas: «El Santo Rostro de Jaén» (1995) y «Nuestro Padre Jesús» (2001). Otros autores han estudiado estas leyendas, como M.^a Teresa López Arandía (2001), que recopila diferentes versiones de la leyenda del Santo Rostro para establecer un análisis comparativo entre ellas. Cañada Quesada (2001) narra tres leyendas ocurridas en Jaén acompañadas de datos históricos. López Pegalajar (2001) relata algunas leyendas de Jaén y analiza su marco histórico y literario. Miguel Moreno Jara (2002) recupera el concepto mágico para transmitir cuatro leyendas sobre hechos paranormales de la ciudad de Jaén y aporta información sobre los personajes reales que protagonizan las leyendas. Por su parte, Santiago Moreno (2003) relata algunos mitos populares de Porcuna relacionados con lugares del municipio. Campos Carpio (2001) recoge cuatro leyendas fantasmagóricas y diversos sucesos sobre apariciones y misterios ocurridos en el municipio de Torredonjimeno. En una publicación posterior (2013) expone una amplia colección de ciento diez relatos y leyendas transmitidas de forma oral en Torredonjimeno. Cada relato está introducido por su contextualización y el resumen de la historia. En otro orden de cosas, Manuel Campos Carpio (2008) edita un breve cancionero de este municipio. Por último, encontramos un trabajo de Latorre Cano (2001) en el que relacionan los nombres de las calles de la capital con leyendas existentes en la provincia o sucesos históricos y cotidianos ocurridos en el pasado; y algunos trabajos dedicados a la historia y costumbres en Los Villares, como el de Cuevas Matas (2003) y Alcalde García (2016)

6. COMARCA DE LA LOMA

En esta comarca se ha estudiado sobre todo el municipio de Baeza y Úbeda, ambas ciudades patrimonio de la humanidad. Respecto a la primera, Camacho Padilla (1947) escribe un libro de poemas que tratan sobre las costumbres y el entorno baezano, que, pese a encuadrarse en la literatura culta, revierte cierto interés en relación con la cultura popular; Ayala Cañada (1977) reúne diferentes cuentos, información sobre monumentos y costumbres, y un conjunto de coplas. Por su parte, Extremera Oliván (2001) recoge y estudia algunas leyendas sobre la conquista y reconquista de Baeza y García Torralbo (2003) se ocupa de la leyenda del balletero baezano.

En cuanto al municipio de Úbeda, Infantes Delgado y Polo Aranda (1995) recuperan algunos romances de origen patrimonial y vulgar. Un equipo de profesores de la Universidad de Jaén coordinado por Latorre Román, en el que participan Ayala Herrera y Sánchez López, en colaboración con Herrador Sánchez (2008) recopilan en Úbeda dos romances acompañados de su transcripción textual y musical, un estudio musicológico y la localización de fuentes; además recopilan juegos tradicionales y se ocupan del cancionero tradicional de la Loma de Úbeda. En particular, describen y clasifican de forma detallada cien juegos motrices tradicionales recogidos en la Loma de Úbeda, que relacionan con la obra pictórica de Pieter Bruegel y Francisco de Goya incluyendo imágenes, fotografías, ejemplificaciones y transcripción musical y textual de veintidós composiciones pertenecientes a los juegos descritos. Además, se incluyen más de noventa composiciones acompañadas de transcripción textual y musical, un estudio musical de la melodía empleada para reproducirlas y su localización en otros repertorios de literatura

de tradición oral. Junto a estos materiales, se ofrecen más de treinta narraciones pertenecientes a la historia oral de la localidad de Úbeda.

7. COMARCAS DE LAS VILLAS Y DE SIERRA DE CAZORLA

En estas comarcas se encuentra una escasa actividad de recopilación, por lo que debemos señalar la especial urgencia de llevar a cabo labores de documentación. En lo que respecta con la comarca de Las Villas, Manuel Amezcua (2002) relata numerosas costumbres y fiestas de Villanueva del Arzobispo, y también se encuentra una revista local dedicada al municipio de Sorihuela de Guadalimar que se inicia en 2007. Por su parte, Castillo Martín (2016) relata acontecimientos culturales y experiencias de la vida cotidiana de Cazorla.

8. COMARCA DE SIERRA DE SEGURA

Alguacil González (1999a y 2000) se dedica a la recopilación de romances en Pontones, en el que presenta transcripción de quince pliegos de romances junto a la reproducción fotográfica del pliego y, además, otros romances recuperados por vía oral. Con estas publicaciones aporta un cancionero con más de sesenta composiciones recogidas en el municipio. Entre ellas, revierten un especial interés las cencerradas. Destaca además la recopilación de más de sesenta adivinanzas. Como ya se señaló antes a propósito de otros registros orales, podemos encontrar varias de estas composiciones en el *CLO*. Nuevamente centrado en la localidad de Pontones, Alguacil González (2000) transcribe trescientas cincuenta composiciones, que clasifica según su temática, además de transcribir numerosas oraciones y más de setenta adivinanzas y veinticuatro muestras de cencerradas. Posteriormente, Alguacil González (2002) recoge por vía oral cincuenta y cinco romances patrimoniales y tradicionalizados, algunos de ellos acompañados de transcripción musical, en Pontones y Santiago de la Espada. Una década más tarde, Alguacil González (2012) se sigue ocupando del romancero de la comarca de Santiago Pontones, en el que recopila treinta y ocho romances de ciego acompañados de información cultural sobre el tema que trata. En el *CLO* podemos encontrar el archivo sonoro y transcripción de algunos de estos romances recopilados en Pontones. Finalmente, Alguacil González (2013) recoge dos romances de relaciones de Pontones, además de una vasta cantidad de composiciones en el municipio de Santiago-Pontones, aunque también se introducen algunas composiciones recogidas en Jabalquinto y Linares, en Sierra Morena. Con este trabajo presenta el recorrido general de su trabajo desde 1999 y ofrece un listado con los datos de los informantes colaboradores. Compila, clasificadas por capítulos y temáticas, más de quinientas ochenta coplillas, además de algunas composiciones de temática religiosa y un gran repertorio en el que incluye ciento cincuenta refranes, dichos y expresiones; ciento ochenta adivinanzas y quince trabalenguas. Por su parte, Solano Rodríguez (2008) presenta una recopilación breve llevada a cabo durante los años cuarenta en los municipios de Puente de Génave y Siles. Por su parte, Mihi Blázquez (2016) recopila quince romances de origen patrimonial y moderno en el municipio de Torres de Albánchez y ofrece un análisis de los cambios producidos en la recitación de romances por una misma informante en un mismo momento de su vida.

Respecto a la narrativa y la historia oral, Amezcua (2000) presenta siete relatos sobre lobos y pastores en la Sierra de Segura, recopilados en Santiago de la Espada. López Ortega (2002) nos introduce en el mundo de «las encantadas» y su presencia en la Sierra de Segura, aportando una leyenda recogida en Miller. También Yuste Idáñez (2003)

transcribe una leyenda referente a este motivo en Segura de la Sierra. En este mismo municipio Acebes Ávila (2003) recoge una leyenda sobre su castillo y el tesoro del Yelmo.

Debo referirme, por último, al proyecto de investigación «Literatura de tradición oral de la comarca de la Sierra de Segura» (referencia: UJA2014/06/27), desarrollado en la Universidad de Jaén bajo la dirección del profesor David Mañero. Como fruto de este proyecto, en el que se enmarca el desarrollo de mi tesis doctoral, se ha publicado hasta la fecha un corpus conformado por más de cuarenta romances, dos centenares de canciones y más de cincuenta narraciones de todas las localidades de la comarca, a lo que se suman otras muchas composiciones que se irán incorporando progresivamente al *CLO*.

9. COMARCA DE SIERRA MÁGINA

Esta comarca ha sido estudiada en numerosas ocasiones y se han dedicado diferentes estudios a cada municipio. Encontramos varios trabajos centrados en el estudio de la comarca, como el de Infantes Delgado y Polo Aranda (1995), que recopilan composiciones del cancionero de las localidades bañadas por el Valle del Guadalbullón (Campillo de Arenas, Los Cárcheles, Pegalajar y La Guardia), pues identifican este espacio geográfico como una comarca cultural natural e independiente de las localidades colindantes. El corpus se presenta dividido en «Cancionero infantil» y «Cancionero general». En el primer grupo encontramos una sección interesante en la que se aglutinan composiciones de diferente temática, así como explicaciones de juegos y un repertorio de refranes, adivinanzas y trabalenguas. Respecto al Cancionero general, se presentan más de sesenta composiciones de diversa temática. Las composiciones expuestas se acompañan, a lo largo del volumen, de explicaciones teóricas sobre la clasificación de las composiciones, su estructura y aplicaciones pedagógicas para educación primaria. Otro trabajo dedicado al estudio de la comarca es el coordinado y dirigido por García y Garrido (2001), que se llevó a cabo con la colaboración de un equipo de profesores de Sierra Mágina. El volumen presenta un amplio corpus con más de cien versiones de romances patrimoniales, vulgares y de cordel acompañados de transcripciones musicales. Recopilan también casi ochenta composiciones de diversa temática además de un breve corpus de trabalenguas, refranes y adivinanzas; también recogen leyendas y cuentos rimados. Por su parte, López Pegalajar (2008) dedica un estudio a la comarca en el que recopila composiciones pertenecientes al cancionero de Bedmar, Bélmez de la Moraleda, Cabra del santo Cristo y Huelma.

Encontramos otros estudios dedicados a municipios específicos. El de Pegalajar ha sido objeto de estudio por Quesada y Polo (1982), que recopilan más de cien composiciones cantadas durante las fiestas navideñas. Más tarde, Quesada (2008) complementa el trabajo anterior al presentar una veintena de composiciones de diversa temática recogidas en el mismo municipio; y Torres Quesada (2003) recoge en el mismo lugar tres leyendas sobre tesoros abandonados.

Gómez Cámara (1997) contribuye a la recuperación del corpus de historia oral con la narración de acontecimientos que se sucedían en Bélmez de la Moraleda durante los años cincuenta. Fuentes Pereira (2001), cronista oficial de Bélmez de la Moraleda, introduce doce leyendas, la mayoría de corte histórico. Martínez Guerrero (2003) recopila una leyenda sobre las «encantadas» y Hervás Vargas y García López (2008) recogen romances y composiciones del cancionero de este mismo municipio.

Troyano Chicharro y Troyano Viedma (2001) presenta un corpus de leyendas, canciones y romances en la localidad de Bedmar en el que se especifica si las

composiciones son de origen popular, relatadas por autor o, como sucede en la mayor parte de los casos, recogidas de informantes, cuyos nombres se indican. Más tarde, Troyano Chicharro y Troyano Viedma (2009) presentan un amplio corpus de la tradición oral de este mismo municipio en el que introducen numerosas composiciones clasificadas por categorías: romances, leyendas, expresiones fraseológicas, descripciones de juegos infantiles y relatos de experiencias y costumbres.

López Pegalajar (2001) relata cinco leyendas de Jódar analizando su marco histórico y literario. Alcalá Moreno (2002) estudia el mundo mágico en Jódar bajo la perspectiva de la tradición oral. Así, incorpora once leyendas de diferente temática (curanderos, duendes, lugares encantados...), además de aportar información sobre tradiciones, supersticiones y apariciones. Alcalá Moreno (2003) presenta las costumbres de las rogativas y las fiestas en Jódar desde el siglo XVII. Alcalá Moreno y Balboa Ruiz (2008) recogen un amplio y variado cancionero popular de Jódar con cerca de cuatrocientas cincuenta canciones clasificadas en diferentes temáticas y acompañadas de información sociocultural del contexto en el que se interpretan las diferentes composiciones. Destacan las muestras sobre juegos, comba y rueda; así como aquellas con la función de enfadar o burlarse, y las composiciones sobre quintos y sobre el cortejo, el noviazgo y la vida matrimonial.

Encontramos por último algunas leyendas recogidas en Jimena por Gámez Catena (2001) y una de Arbuniel relatada por Cabrera Espinosa y Granero Alted (2003).

10. COMARCA DE SIERRA MORENA

Alguacil González (1999b) se encarga de coordinar una campaña de recopilación en la que sus estudiantes rescatan ocho romances aprendidos por sus familiares en Jabalquinto. Posteriormente, Alguacil González (2013) ofrece un ejemplo más de romance de ciego y otro de relaciones, ambos de este municipio. Con estos trabajos recopila una importante muestra de tradición oral en Jabalquinto, en la que presenta más de un centenar de composiciones divididas en categorías, además de añadir un amplio corpus de oraciones, refranes, trabalenguas, adivinanzas y chistes. Recordemos que en el trabajo ya mencionado de Alguacil González (2013), se introducen composiciones recogidas en la comarca que nos ocupa, Jabalquinto y Linares, acompañadas del municipio de Santiago Pontones (Sierra de Segura). Por su parte, Urbano Pérez (2002) presenta en un estudio sobre el género de la taranta, que acompaña de la compilación de treinta y cinco coplas de taranta que hablan sobre Linares, algunas de ellas recogidas por otros autores. Linares Lucena (2005) recopila el cancionero popular de su localidad de origen, Bailén. Clasifica las composiciones recogidas en «géneros no cantados» donde se presentan más de doscientos ejemplos de trabalenguas, adivinanzas, chistes, oraciones y conjuros, disparates, juegos, dichos y estrofas populares; y por otro lado «géneros cantados» en los que presenta un amplio recopilatorio de la tradición oral en Bailén en el que se incluyen más de ciento cincuenta composiciones de temática variada. Destaca el repertorio de canciones de juego, de saetas, burlas y coplas de carnaval. Por lo demás, a pie de página se aportan aclaraciones léxicas e información cultural sobre los ritos y festejos que rodean a las composiciones incorporadas en el recopilatorio. Especial mención merece, en lo concerniente a Bailén, una revista iniciada en 1982 titulada *Bailén informativo*, que continúa activa con la publicación número ciento veinte. En ella aparecen recopilaciones de leyendas y coplas, además de información sobre las costumbres y tradiciones de los baezanos.

Otras recopilaciones de esta comarca son las realizadas por Solano Rodríguez (2008), quien estudia la canción popular en Aldeaquemada y Arquillos. En Aldeaquemada se interesa por las canciones de corro interpretadas en las fiestas de san Antón y La Candelaria, y nos introduce en esta costumbre jiennense, que acompaña del estudio de quince composiciones.

En cuanto a la narrativa y a la historia oral, Fernández Chacón (2003) presenta las tradiciones que se llevan a cabo en Baños de la Encina durante las festividades de «los santos». En este mismo municipio, Gallego Alcalá (2003) recopila una leyenda sobre el motivo de la encantada, y Torres Rusillo (2003) se ocupa de la leyenda sobre la patrona de Bailén.

12. COMARCA DE SIERRA SUR

Murcia Rosales y Martín Rosales (1993) realizan un trabajo de recopilación en Alcalá la Real que incluye más de un centenar de romances, algunos copiados de pliegos, otros recopilados oralmente, que en ocasiones ofrecen más de una versión. También reúnen más de doscientas cincuenta composiciones de diferente temática y otro medio centenar de relatos y leyendas. Rivas Morales (2008a) recopila más de setenta composiciones pertenecientes al cancionero infantil alcaudetense. En un trabajo posterior, Rivas Morales (2009) presenta composiciones del cancionero general, además de veintitrés leyendas. A la recopilación de leyendas también se dedican Guardia Castellano (1931), que relata tradiciones populares y algunas leyendas alcalaínas; y Martín Rosales (2001), que recoge cincuenta y siete leyendas de temática muy diversa en Alcalá la Real, que subdivide según su tipología. Encontramos otros estudios sobre narrativa tradicional e historia oral, como el de Huertes Olmo (2003) sobre la presencia de «historias pecaminosas», de miedo y sobre muertes en la Sierra Sur de Jaén; los de Rivas Morales (2002a-2003b) dedicado a las leyendas de Alcaudete; o la leyenda que recopila García Hernández (2003) en Valdepeñas.

Queremos dar noticia, por último, de un proyecto de investigación competitivo dedicado específicamente a la tradición oral de esta comarca, que ha sido posible gracias a la financiación aportada por el Instituto de Estudios Giennenses (Diputación Provincial de Jaén). Me refiero a «El patrimonio literario oral de la comarca de la Sierra Sur de Jaén. Documentación, tratamiento archivístico digital y estudio», dirigido por David Mañero Lozano, que cuenta con un equipo de investigación encargado de realizar numerosas campañas de documentación en los cinco municipios de la comarca. Los resultados ya están disponibles en el *Corpus de Literatura Oral*.

En conclusión, aunque son numerosos los trabajos de recopilación y análisis que se han llevado a cabo en la provincia de Jaén, particularmente del cancionero y la narrativa oral, aún queda un enorme trabajo por delante en la mayoría de sus comarcas, si no en la totalidad, para reconstruir en lo posible la imagen del amplio y complejo repertorio de tradición oral de la provincia, del que aún se conservan valiosas muestras que requieren de atención urgente.

BIBLIOGRAFÍA

ACEBES ÁVILA, Diego (2003): «Leyenda del tesoro del Yelmo», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 667-668.

- ALCALÁ MORENO, Ildefonso (2002): «Vivir entre dos realidades en Sierra Mágina: El mundo mágico en Jódar», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 9, pp. 445-481.
- ALCALÁ MORENO, Ildefonso y BALBOA RUIZ, José María (2003): «Las rogativas como mito de la sociedad jiennense ante la adversidad y la alegría. Las rogativas y fiestas extraordinarias en la ciudad de Jódar desde el siglo XVII», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 515-534.
- ALCALÁ MORENO, Ildefonso y BALBOA RUIZ, José María (2008): «El cancionero popular de Jódar en el ciclo vital», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 351-554.
- ALCALÁ VENCESLADA, Antonio (1930): *La flor de la canela. Cuentos de Maricastaña*, Andújar (Jaén), Establecimiento Tipográfico «La Puritana».
- ALCALDE GARCÍA, Inmaculada (2016): *La devoción a san José en los Villares*, Jaén, Catena 3.
- ALGUACIL GONZÁLEZ, Olayo (1999a): «Poesía de tradición oral. Recogida en Pontón Alto», *El Toro de Caña. Revista de Cultura Tradicional de la Provincia de Jaén*, 4, pp. 375-533.
- ALGUACIL GONZÁLEZ, Olayo (1999b): «Tradición oral recogida en Jabalquinto», *El Toro de Caña. Revista de Cultura Tradicional de la Provincia de Jaén*, 5, pp. 333-407.
- ALGUACIL GONZÁLEZ, Olayo (2000): «Literatura de tradición oral recogida en Pontones y aldeas», *El Toro de Caña. Revista de Cultura Tradicional de la Provincia de Jaén*, 6, pp. 371-489.
- ALGUACIL GONZÁLEZ, Olayo (2002): «Romances recogidos por vía oral en Pontón Alto y El Cerezo», *El Toro de Caña. Revista de Cultura Tradicional de la Provincia de Jaén*, 8, pp. 295-396.
- ALGUACIL GONZÁLEZ, Olayo (2012): *Romances de ciego*, Úbeda (Jaén): Amarantos.
- ALGUACIL GONZÁLEZ, Olayo (2013): *Reviviendo el pasado con la tradición oral*, Úbeda (Jaén): Amarantos.
- ALGUACIL MUÑOZ, A. y JAÉN LÓPEZ, A. (1999): «Juegos populares», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 4, pp. 537-586.
- ALVAR ESQUERRA, Manuel (1981): *Jaén y el romancero*, Granada, Obra Cultural de la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad.
- AMEZCUA, Manuel (1998): «Juegos populares para el tiempo libre», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 3, pp. 371-381.
- AMEZCUA, Manuel (1999): «Relatos de la luna y fuego: Creencias heterodoxas en Jaén», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 4, pp. 589-605.
- AMEZCUA, Manuel (2000): «Memorias de la trashumancia: Avatares de lobos y pastores en las Malezas de la Sierra de Segura», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 5, pp. 565-569.
- AMEZCUA, Manuel (2001): «Un jiennense en la milicia: Creatividad popular en el cuartel», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 6, pp. 517-531.
- AMEZCUA, Manuel (2002): «Narrar la fiesta: Paco el de las Ánimas y el ciclo festivo de Villanueva del Arzobispo», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 8, pp. 469-476.
- AMEZCUA, Manuel (2005): *Lo que cambian los tiempos: cultura popular e historia oral en Jaén*, Granada, Fundación Index.
- AYALA CAÑADA, P. (1977): *Cancionero de Baeza*, Jaén, Gráficas Nova.

- BALTANÁS, Enrique (2011): «Exploración del romancero tradicional moderno en Andalucía. I. La Andalucía oriental: de Córdoba a Almería», en Piñero Ramírez (ed.), *La eterna agonía del romancero. Homenaje a Paul Bénichou*, Sevilla, Fundación Machado, pp. 387-392.
- BARAHONA VALLECILLO, Sebastián (1998): «La navidad en Mengíbar. Tradición religiosa y popular», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 3, pp. 447-523.
- BERLANGA FERNÁNDEZ, Inmaculada (2001): «Tópicos del folclore universal en las leyendas históricas de Jaén. Relación con la mitología griega», *El Toro de Caña. Revista de Cultura Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 325-333.
- CABELLO CANTAR, Ana (1991): «*Si la Peña de Martos*»: *cancionero popular marteño*, Martos (Jaén), Centro Público Municipal para la «Educación de Adultos» Federico García.
- CABRERA ESPINOSA, Manuel y GRANERO ALTED, M.^a José (2003): «El cortijo encantado del Majano», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 587-593.
- CALVO MORILLO, Miguel (2001): «Algunas canciones del acervo popular marteño», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 6, pp. 491-506.
- CAMACHO PADILLA, José Manuel (1947): *Cancionerillo de Baeza*, Úbeda, Gráficas Bellón.
- CAMPOS CARPIO, Manuel (2001): «Leyendas de fantasmas y aparecidos en Torredonjimeno», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 429-434.
- CAMPOS CARPIO, Manuel (2008): «Canciones populares en Torredonjimeno», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 923-939.
- CAMPOS CARPIO, Manuel (2013): *Leyendas y relatos legendarios y curiosos de la tradición oral en Torredonjimeno*, Torredonjimeno (Jaén), Gráficas La Paz.
- CAÑADA QUESADA, Rafael (2001): «Tres leyendas de Jaén», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 613-626.
- CASADO GUTIÉRREZ, Pilar (2013): «Romancero y cancionero de Jaén (1994-1995)», *Boletín de Literatura oral*, 3, pp. 139-161.
- CASADO GUTIÉRREZ, Pilar (2014): «Cancionero de Jaén (1989)», *Boletín de Literatura oral*, 4, pp. 77-90.
- CASADO MORA, Pablo (2008): «Antología de coplas populares en Villanueva de la Reina», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 607-616.
- CASTILLO MARTIN, Antonio (2016): *La Sierra del Agua: 100 viejas historias de Cazorla y Segura*, Granada, Universidad de Granada.
- CAZABAN LAGUNA, Alfredo (1982): *Cosas de antaño*, Jaén, Tipografía de Francés y Compañía.
- CHECA BELTRÁN, José (2005): *Romancero oral de la comarca de Martos*, Jaén, Instituto de Estudios Giennenses.
- CORDÓN CUESTA, Francisca (2015): «Cancionero de Arjona», *Boletín de Literatura oral*, 5, pp. 141-148.
- CUBERO SORIANO, Jesús (2001): «Leyenda tradicional sobre la fiesta de la pava», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 569-573.
- CUEVAS MATA, Domingo (2003): *La señorita del Canjorro o la Sima dela Encantada*. *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, 693-695.

- GARCÍA, Juan y GARRIDO, Víctor (coords.) y EQUIPO DE PROFESORES DE SIERRA MÁGINA (1991): *Literatura de tradición oral en Sierra Mágina*, Jaén, Delegación provincial de Jaén.
- ESLAVA GALÁN, Juan (1981): *Leyendas de los Castillos de Jaén*, España, Publicaciones de la Caja Rural Provincial de Jaén.
- ESLAVA GALÁN, Juan (1991): *La leyenda del lagarto de la Malena y los mitos del dragón*, España, Universidad de Granada y Ayuntamiento de Jaén.
- EXTREMERA OLIVÁN, Antonio (1997): «La aparición de la Virgen de la Cabeza, ¿un relato popular?», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 2, pp. 253-262.
- EXTREMERA OLIVÁN, Antonio (2001): «Leyendas en torno a la conquista y reconquista de Baeza», *El Toro de Caña. Revista de Cultura Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 335-345.
- FERNÁNDEZ CHACÓN, Fernando (2003): «Ir de Santos: Otras tradiciones y leyendas en Baños de la Encina», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 621-629.
- FUENTES PEREIRA, Francisco José (2001): «El sueño de la memoria: Bélmez legendario», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 499-524.
- GALEY, M. (2011): *Cancionero Popular de Jaén de Lola Torres. Estudio musicológico*, tesis doctoral, Universidad de Sevilla.
- GALLEGO ALCALÁ, María Irene (2003): «La leyenda de la Encantada de Baños de la Encina», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 703-704.
- GÁMEZ CATENA, Manuela (2001): «Dos leyendas de Jimena», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 445-451.
- GARCÍA GARCÍA, José (2003): *Te voy a contar... los cuentos de Jaén*, Jaén, Ayuntamiento de Jaén.
- GARCÍA HERNÁNDEZ, Elena (2003): «La sombra del espejo», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 697-698.
- GARCÍA TORRALBO, M.^a Cruz (2003): «Los mitos desde la antigüedad a la actualidad», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 451-488.
- GAVILÁN SÁNCHEZ, Manuel, GONZÁLEZ PÉREZ, M.^a Amparo y PEÑA JIMÉNEZ, Juan (2008): «Los aguilandos tradicionales de Vilches», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 877-898.
- GÓMEZ CÁMARA, Pedro (1997): «Historia oral: la vida en la Moraleda en tiempos del esparto», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 3, pp. 591-597.
- GONZÁLEZ PÉREZ, M.^a Amparo (2003): «La noche de San Juan: “Una llamada a la suerte y al amor”», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 605-620.
- GONZÁLEZ RIPOLL, Juan Luis (1974): *Narraciones de Caza Mayor en las Sierras de Cazorla, Segura y Las Villas*, Madrid Everest.
- GUARDIA CASTELLANO, Antonio (1931): *Tradiciones populares: leyendas alcalaínas*, Alcalá la Real (Jaén), Las Mercedes.
- HERVÁS VARGAS, Ana y GARCÍA LÓPEZ, Leonor (2008): «Cancionero popular», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 823-859.

- HURTADO TORRES, Antonio y HURTADO TORRES, David (2002): *La voz de la tierra: estudio y transcripción de los cantes campesinos en las provincias de Jaén y Córdoba*, Jerez de la Frontera, Centro Andaluz de Flamenco.
- HUERTES OLMO, Germán (2003): «El pecado, el miedo y la muerte: el mito generador en la Sierra Sur de Jaén», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 655-666.
- INFANTES DELGADO, Alfredo y POLO ARANDA, Diego (1995): *Palabras que lleva el tiempo: literatura de tradición oral en la escuela: textos recogidos en los pueblos del Valle del Guadalbullón (Jaén), Úbeda (Jaén), M.R.P. «Grupos Pedagógicos» de Jaén*, D.L.
- LATORRE CANO, Lucía (2001): «Leyendas y calles de Jaén», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 601-612.
- LATORRE ROMÁN, Pedro Ángel (Coord.) (2008): *Actividades lúdico tradicionales de la Loma de Úbeda: Una propuesta práctica interdisciplinar en el siglo XXI. Juegos, cancionero y anecdotario*, Jaén, Universidad de Jaén.
- LINARES LUCENA, Francisco A. (2005): *El cancionero y el folclor tradicional en Bailén: recopilación y estudio*, Jaén, F. A. Linares.
- LÓPEZ, Eulalia y MARTÍNEZ ALBARRACÍN, Carmen A. (2001): «Literatura de tradición oral: Una experiencia didáctica de recogida de leyendas en la provincia de Jaén», *El Toro de Caña. Revista de Cultura Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 373-386.
- LÓPEZ ARANDIA, M.^a Teresa (2001): «San Eufrasio y el Santo Rostro», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 417-328.
- LÓPEZ LÓPEZ, M. (2001): «Notas y apuntes para la formación de un repertorio de leyendas de Jaén», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 289-324.
- LÓPEZ ORTEGA, Francisco (2002): «Las Encantadas», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 9, pp. 655-677.
- LÓPEZ PEGALAJAR, Manuel (2001): «Leyendas de Jaén y Jódar», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 579-600.
- LÓPEZ PEGALAJAR, Manuel (2003): «Mito y fe en las apariciones marianas giennenses», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 577-586.
- LÓPEZ PEGALAJAR, Manuel (2008): «El cancionero popular en Sierra Mágina», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 969-1004.
- LÓPEZ PÉREZ, Manuel (2001): *Nuestro padre Jesús Nazareno: leyenda, historia y realidad de la imagen y su cofradía*, Jaén, Cofradía de Nuestro Padre Jesús Nazareno y María Santísima de los Dolores.
- MAÑERO-LOZANO, David (dir./ed.) (2015-). *Corpus de Literatura Oral*. URL: <www.corpusdeliteraturaoral.es>.
- MARISCAL CASADO, Ildelfonso (2000): «El Romancero, un poeta villanovero de tradición oral», en *I Jornadas Históricas de Villanueva de la Reina (Jaén)*, Jaén, Ayuntamiento de Villanueva de la Reina.
- MARTÍN ROSALES, Francisco (2001): «Tipología de las leyendas de Alcalá la Real», *El Toro de Caña. Revista de Cultura Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 477-492.
- MARTÍNEZ ALBARRACÍN, Carmen A. (2008): «Literatura de tradición oral: Cancionero popular de Villargordo (Jaén)», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 805-822.

- MARTÍNEZ DE MAZAS, José (2001). *Memorial al Yllmo. y mui venerable estado eclesiástico de el obispado de Jaén: sobre el indebido culto que se da a muchos santos no canonizados, o que no le pertenecen por otro título que el de los falsos chronicones*, Jaén: Diputación Provincial.
- MARTÍNEZ GUERRERO, Ana Belén (2003): La leyenda de «La Encantada». *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 633-636.
- MARTÍNEZ MARTOS, Jesús (1995): *Cancionero popular «Beminella»*, Jamilena (Jaén), Centro de Día «Club de la 3.^a Edad».
- MENDIZÁBAL, Federico de (1974): *Constelación del sur: almas y paisajes de Jaén*, Madrid, Federico de Mendizábal.
- MIHI BLÁZQUEZ, Ana María (2016): «El repertorio romancístico de una informante de Torres de Albánchez. Notas al margen del Corpus de Literatura Oral», *Boletín de Literatura oral*, 6, pp. 77-89.
- MORENO BRAVO, Tomás (1935): *Estampas de Jaén: escenas, tipos, cosas y lugares característicos de esta ciudad*, Jaén, Imp. Gutenberg.
- MORENO JARA, Miguel (2001): «Jaén: paraíso de leyendas», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 627-667.
- MORENO JARA, Miguel (2002): «Leyendas mágicas de Jaén», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 9, pp. 621-644.
- MOZAS MESAS, Manuel (1935): *Jaén legendario y tradicional: narraciones*, Madrid, Librería Enrique Prieto.
- MOZAS MESAS, Manuel (1959): *Jaén legendario y tradicional: viejas estampas jiennenses*, Jaén, Palomino.
- MOZAS MORENO, M.^a de los Santos y COLMENERO MOZAS, M.^a Elena (2002): «El valor mágico de la moneda», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 9, pp. 679-689.
- MURCIA ROSALES, Domingo y MARTÍN ROSALES, Francisco (1993): *Alcalá la Real: cancionero, relatos y leyendas*, Alcalá la Real (Jaén), Delegación de cultura del Exmo. Ayuntamiento de Alcalá la Real.
- NAVAS JAÉN, Marta e Yves PILOGE, Pierre (2012): «Romancero y cancionero de Jaén (2009-20010)», *Boletín de Literatura oral*, 2, pp. 129-151.
- NIETO SERRANO, José (2002): *Andaraje. Cancionero anónimo y popular de Jaén*, Jaén, Consejería de Cultura Junta de Andalucía y Diputación Provincial de Jaén.
- ORTEGA Y SAGRISTAN, Rafael (1994): *Escenas y costumbres de Jaén*, Jaén, Riquelme y Vargas.
- ORTIZ RENTERO, Francisca (2001): «La princesa encantada del castillo de Giribaile», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 443-444.
- PEDRAZA JIMÉNEZ, Felipe y JIMÉNEZ LUQUE, Francisco (1984): *Romances y canciones populares cordobesas y jiennenses*, Jaén, Nueva Revista de Enseñanzas Medias, n.º 4, pp. 19-34.
- PEÑA ESLAVA, Juana (2006): *Fuerte del Rey en el recuerdo*, España, Ayuntamiento de Fuerte del Rey.
- PEÑA ESLAVA, Juana (2008): «Coplas de la campiña. Cancionero de Fuerte del Rey», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 1053-1144.
- PÉREZ FERNÁNDEZ, Francisco José (2015): *Cancionero popular de Aldeaquemada: folclore de las nuevas poblaciones de Sierra Morena*, Jaén, Diputación de Jaén, Instituto de Estudios Giennenses.

- PIÑERO RAMÍREZ, P. M. (ed.) (2011): *La eterna agonía del romancero. Homenaje a Paul Bénichou*, Sevilla, Fundación Machado.
- QUESADA, Joaquín y POLO, Diego (1982): *Villancicos aguilandos: (y otras canciones de Navidad)*, Jaén, Ayuntamiento de Pegalajar.
- QUESADA QUESADA, José Joaquín (2008): «Aproximación a la realidad social y cultural del antiguo régimen a través del cancionero popular: Canciones recogidas en Pegalajar», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, 783-803.
- RIVAS MORALES, Antonio (1997): «Fórmulas orales o “rezos” de curanderos», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 2, pp. 249-251.
- RIVAS MORALES, Antonio (2001a): «La aparición: (leyenda de Arjona)», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 493-497.
- RIVAS MORALES, Antonio (2001b): «El cordero encantado: (leyenda arjonera)», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 435-441.
- RIVAS MORALES, Antonio (2001c): «La promesa: (leyenda de Arjonilla)», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 453-456.
- RIVAS MORALES, Antonio (2001d): «Las siete de la mañana», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 471-476.
- RIVAS MORALES, Antonio (2002a): «“Las Encantadas”. Leyendas alcaudetenses», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 9, pp. 645-654.
- RIVAS MORALES, Antonio (2002b): «La elección de la Abadesa», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 9, pp. 691-697.
- RIVAS MORALES, Antonio (2003a): «Leyendas del monasterio de Santa Clara de Alcaudete», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, 93-110.
- RIVAS MORALES, Antonio (2003b): «Alcaudete. Leyendas históricas», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 121-138.
- RIVAS MORALES, Antonio (2008a): «Canciones infantiles de Alcaudete» *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 1007-1051.
- RIVAS MORALES, Antonio (2008b): «Arjona: Coplas de los años cuarenta», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 1147-1190.
- RIVAS MORALES, Antonio (2009): *Alcaudete: leyendas, cancionero y aspectos literarios*, Granada, Benamazor.
- RODRÍGUEZ ARÉVALO, Manuel (2001): «El pavo de Pachurrasco y otras leyendas de Villanueva de la Reina», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 463-469.
- RODRÍGUEZ ARÉVALO, Manuel (2002): «Hechiceras en Villanueva de Andújar», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 9, pp. 493-521.
- RODRÍGUEZ ARÉVALO, Manuel (2003a): *Antología de coplas populares de Villanueva de la Reina (Jaén): romancero, mononas, coplas de nacimiento, pregones, saetas, coplas de pasión, carnaval*, Villanueva de la Reina (Jaén), Ayuntamiento de Villanueva de la Reina.
- RODRÍGUEZ ARÉVALO, Manuel (2003b): «Fenómenos extraños en Villanueva de la Reina», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 535-539.
- RODRÍGUEZ ARÉVALO, Manuel (2008): *Antología de coplas populares en Villanueva de la Reina*, Jaén, Universidad de Jaén.

- RODRÍGUEZ ARÉVALO, Manuel (2011): *Leyendas del Santo Reino de Jaén*, Jaén, Universidad de Jaén.
- RUS, José (1990): *Aguas pasadas: recuerdos del Jaén antiguo*, Jaén, Instituto de Estudios Giennenses.
- SALVADOR LÓPEZ, Juan (1998): «Tradición oral de Jaén: Oraciones y romances en Lahiguera», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 3, pp. 419-444.
- SANTAMARÍA LUCARELLI, C. (2004): *Jaén de antaño: una visión retrospectiva de la ciudad, sus personajes y costumbres*, Torredonjimeno (Jaén), Gráficas «La Paz».
- SANTIAGO MORENO, Antonia (2003): «Mitos populares de Porcuna», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 678-681.
- SICILIA DE MIGUEL, P. y NAVASAL HUERTAS, J. C. (2008): «Melenchones y otras canciones de corro en la provincia de Jaén», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 745-771.
- SOCIEDAD AMIGOS DEL PAÍS DE JAÉN (1862): *Romancero de Jaén*, Jaén, Imprenta de Francisco López Vizcaíno.
- SOLANO RODRÍGUEZ, Francisco José (2003): «Los vocablos de Vilches. Identidad de un pueblo», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 683-691.
- SOLANO RODRÍGUEZ, Francisco José (2008a): «El cancionero popular giennense», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 701-711.
- SOLANO RODRÍGUEZ, Jesús (2008b): «El Cancionero y la Sociedad: Peculiaridades de la canción popular en Aldeaquemada y Arquillos», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, pp. 713-744.
- TORRES DEL MORAL, Ana Belén (2003): «Promesa ejemplar», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 671-673.
- TORRES GÓMEZ, Carmen (2012): *Cancionero y Tradiciones de la Provincia de Jaén*, Jaén, Diputación Provincial de Jaén.
- TORRES QUESADA, Gregorio J. (2003): «De tesoros y cuevas: Tópicos en torno al castillo de Pegalajar», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 675-577.
- TORRES RODRÍGUEZ DE GÁLVEZ, M.^a Dolores (1972): *Cancionero Popular de Jaén*, Jaén, Instituto de Estudios Giennenses.
- TORRES RUSILLO, M.^a Dolores (2003): «Leyenda realidad sobre “Nuestra Señora de Zocueca”», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, 637-640.
- TROYANO VIEDMA, Manuel y TROYANO CHICHARRO, José Manuel (2001): «Leyendas, coplillas, romances y villancicos de Bedmar», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, pp. 525-562.
- TROYANO VIEDMA, Manuel y TROYANO CHICHARRO, José Manuel (2009): *Literatura de Tradición oral y Juegos Infantiles en la Villa de Bedmar*, Jaén, Diputación Provincial de Jaén y Ayuntamiento de Bedmar.
- URBANO PÉREZ ORTEGA, Manuel (2003): «Una colección de melenchones giennense: la de Carmen Santa María», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 47-76.
- URBANO PÉREZ, Manuel (2002): «La poesía de la Taranta de Linares», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 8, pp. 267-291.

- UREA HERRADOR, Marta (2013): «Romancero de Jaén, II (1975 y 2012)», *Boletín de Literatura oral*, 3, pp. 163-165.
- VÁZQUEZ GONZÁLEZ, Miguel y GARRIDO GÁMEZ, Yolanda (2007): *Juegos y lírica popular infantil de tradición oral*, Mengíbar (Jaén), Ayuntamiento de Mengíbar.
- VEGA GUTIÉRREZ, José (1946): *Tiempo y espíritu: poemas y romances de Jaén*, Jaén, Imprenta provincial.
- YUSTE IDÁÑEZ, Araceli (2003): «La encantada de la era del Coso», *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 669-670.

REVISTAS

- Bailén informativo* (1982-2016): Bailén (Jaén), Ayuntamiento de Bailen, 1-120.
- Boletín de Literatura Oral* (2011-2016): MAÑERO LOZANO, David (dir.), Jaén, Universidad de Jaén, 1-6.
- Don Lope de Sosa: crónica mensual de la provincia de Jaén* (1913-1930): CAZABAN LAGUNA, Alfredo (dir.), Jaén, 1-216.
- El crepúsculo. Periódico de Literatura y Artes* (7 de agosto de 1842-27 de noviembre de 1842): COTARELO, Juan José y Joaquín María López Paqué (dirs.), Jaén, s. n., 1-17.
- El Toro de Caña: revista de cultura tradicional de la provincia de Jaén* (1996-2008): Jaén: Diputación Provincial de Jaén, 1-11.
- La Corte Chica: revista local de historia de Sorihuela de Guadalimar* (2007): Sorihuela de Guadalimar (Jaén), Asociación Cultural «La Corte Chica», 1.
- Paisaje: crónica mensual de la provincia de Jaén* (1944-1966): GONZÁLEZ LÓPEZ, Luis (dir.), Jaén: Diputación provincial, 1-144.

Fecha de recepción: 25 de abril de 2017
Fecha de aceptación: 28 de abril de 2017

